

Inhaltsverzeichnis

Danksagung 9

Beate Kern, Jennifer Roger, Stefan Serafin, Anna Ch. Thode
(Un-)Sichtbarkeiten – Einleitung 11

I. Blick in den Raum

Christoph Behrens
(Un-)Sichtbare Berge besteigen. Petrarcas *Mont Ventoux* und
Lamartines *Parnasse* 27

Albert Göschl
Architektur der (Un-)Sichtbarkeit in der utopischen Literatur Italiens
am Beispiel Paolo Mantegazzas *L'anno 3000* (1897) 39

Cindy Heine
Schreibweisen des (un-)sichtbaren Raums 53

II. (Un-)Sichtbarkeit von Prozessen und Entwicklungen

Karin Schulz
Le tour du kaléidoscope oder die Visualisierung des Unsichtbaren.
Gesellschaftliche Wandlungsprozesse bei Marcel Proust 69

Nina Linkel
Intermedialität als Ästhetik der Verschlüsselung im Film.
(Un-)Sichtbarkeiten topophober Diskurse in *Medianeras* (2011) 83

Anja Mitschke
Der (un-)sichtbare Einfluss von Sprachkontakt auf
Wortbildungsverfahren im französisch-italienischen Vergleich 95

III. Literarisch-mediale Verfahren der (Un-)Sichtbarmachung

Julius Goldmann
Literarische Strategien der Visualisierung –
Der Erste Weltkrieg bei Carlo Emilio Gadda 113

<i>Frederik Kiparski</i>	
Zur (Un-)Sichtbarkeit von Körper und Medium in Samuel Becketts <i>Breath/Souffle</i>	125
<i>Jana Nürnberger</i>	
Flüchtigkeit und fotografische Schreibweisen bei Charles Baudelaire und Éric Sarner	137
<i>Kai Schöpe</i>	
Schleier, Wolke und Gewand: Semantiken der Verhüllung und Verkleidung antiker Texte	149
IV. Unsichtbar durch Zensur	
<i>Stefan Serafin</i>	
<i>De los que facen pecado de luxuria contra natura</i> – Semantisch-lexikografische (Un-)Sichtbarkeit des <i>sodomita</i>	165
<i>Emanuele Ventura</i>	
Übersetzungsstrategien in den italienischen Versionen des Aristophanes: Euphemismen, Zensur und Verschwinden der <i>vis comica</i>	181
<i>Giuseppe Zarra</i>	
Eufemismo e disfemismo nelle traduzioni italiane della sesta satira di Giovenale	199
<i>Minerva Peinador Pérez</i>	
Invisibilización legitimada: Censura en la España del siglo XXI	215
V. (Un-)Sichtbare soziale Gruppen und sprachliche Akteure	
<i>Mariella Costa</i>	
Wolfsburg e la sua visibile italianità	233
<i>Philippe Moser</i>	
Visibilité et invisibilité dans les paysages linguistiques de villes plurilingues	251
<i>Jannis Harjus</i>	
La visibilidad de las hablas andaluzas occidentales en los <i>linguistic landscapes</i> de Jerez de la Frontera (provincia de Cádiz)	269

Stéphane Hardy

Wenn Geheimes sichtbar wird: Die Geheimsprache *louchéberm*
und ihre Enthüllung im Internet 285

Kristin Ostendorf

Sichtbar werdende Minderheit in Lateinamerika: Wandlungsprozess
von Spracheinstellungen und -gewohnheiten der spanischsprachigen
Mennoniten in Paraguay und Bolivien 299

Anna-Susan Franke

« Alors regardez cette réalité que vous refusez tant de voir ! » –
Argumentieren mit Sinnesverben im politischen Diskurs
zum *Mariage pour tous* 313

VI. (Un-)Sichtbarmachung individueller Identitäten und kollektiver Diskurse

Anna Isabell Wörsdörfer

(Un-)Sichtbarkeiten in der ritterlich-höfischen Welt:
Chrétien de Troyes: *Yvain* (~1180), Baculard: *Sargines* (1772),
Zink: *Déodat ou la transparence* (2002) 331

Burglinde Hagert

Zwischen Zugehörigkeit und Abgrenzung: Jüdisch-italienische
Männlichkeiten im frühen Novecento 343

Marita Rainsborough

(Un-)Sichtbarkeiten. Ästhetik des Verschwindens und Geschichte
des Unsichtbaren in den Romanen *O Vendedor de Passados* und
Teoria Geral do Esquecimento von José Eduardo Agualusa 357

Sandra Hettmann

„¿Cuál es el mayor tributo, el homenaje que un hombre puede
ofrecer a la mujer que ama?“ Zur (Un-)Sichtbarkeit von
Männlichkeitskonstruktionen in Cristina Peri Rossis
La nave de los locos (1984): Eine queer-feministische Relektüre 371

Kerstin Kloster

Le désir, « vrai moteur de l'histoire » – Sexualité et pouvoir dans
La Chair du maître de Dany Laferrière et *Vers le sud* de Laurent Cantet 385

Christian Koch

Sprachliche Kompetenzen romanisch-polyglotter Sprecher
empirisch sichtbar machen

399

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren

413

Index nominum

421

Index rerum

425